



Gesundheitsdienst der Stadt Bern
Deutsch lernen vor dem Kindergarten
Postfach
3001 Bern

Password:

Conoscenze della lingua tedesca da parte dei bambini in età prescolastica

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questinato ai genitori **Italiano (7)**

Elternfragebogen

Termine ultimo di invio:

Einsendeschluss:

Vi preghiamo di voler compilare integralmente i campi sottostanti

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Figlia/o (cognome, nome, data di nascita)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

Via/no.

Strasse/Nr.

.....

CAP/località

PLZ/Ort

.....

Madre (cognome, nome)

Mutter (Name, Vorname)

.....

Padre (cognome, nome)

Vater (Name, Vorname)

.....

Numero di telefono

Telefonnummer

.....



Cari genitori

Liebe Eltern

Indicazioni per la compilazione del questionario

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Per le risposte, fate riferimento alle vostre esperienze quotidiane con vostro figlio. Rispondete alle domande in modo veritiero. In questo modo sarà possibile determinare correttamente il livello linguistico di vostro figlio.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Die Fragen sind wahrheitsgetreu zu beantworten. Auf diese Weise kann der Sprachstand Ihres Kindes gut erfasst werden.

- Quando trovate il simbolo , segnate con una crocetta la casella che fa al caso vostro.

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Dopo il simbolo ....., siete pregati di inserire una vostra risposta personale.

Nach dem Zeichen ..... sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- Nel questionario sono utilizzati i termini **madre** e **padre**. Con ciò si intendono i genitori o le persone legittimate a esercitare la potestà di genitore (anche genitori adottivi, patrigno e matrigna, ecc.).

Im Fragebogen werden die Begriffe **Mutter** und **Vater** verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Le vostre risposte verranno trattate con riservatezza. I dati verranno utilizzati in forma anonima per scopi statistici.

Ihre Antworten werden vertraulich behandelt. Die Daten werden in anonymisierter Form für statistische Zwecke verwendet.

Vi preghiamo di inviare il questionario a:

Bitte schicken Sie den Fragebogen an:

Gesundheitsdienst der Stadt Bern
Deutsch lernen vor dem Kindergarten
Postfach
3001 Bern

oppure

oder

E-Mail: primano@bern.ch

1. Qual è la lingua materna di vostra figlia o di vostro figlio?

(la lingua che la figlia o il figlio parla con maggior frequenza)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



.....

2. Vostra figlia o vostro figlio parla anche altre lingue?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

No
Nein

In caso affermativo, quali?:

Ja, welche?:

3. Nella vostra famiglia si parla prevalentemente tedesco o prevalentemente un'altra lingua?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Esclusivamente tedesco o svizzero tedesco
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Il più delle volte tedesco o svizzero tedesco
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Tedesco e un'altra lingua nella medesima misura
Teils-teils

Il più delle volte un'altra lingua
Meistens eine andere Sprache

Esclusivamente un'altra lingua
Ausschliesslich eine andere Sprache

4. Quale lingua parla solitamente la madre con la figlia o il figlio?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Quale lingua parla solitamente il padre con la figlia o il figlio?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Come valutate le vostre conoscenze personali della lingua tedesca?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

Madre assenti limitate medie buone / molto buone
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

Padre assenti limitate medie buone / molto buone
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. Vostra figlia o vostro figlio capisce il tedesco?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- No
Nein
- Sì, un poco
Ja, ein wenig
- Sì, abbastanza bene
Ja, ziemlich gut
- Sì, molto bene
Ja, sehr gut

8. Vostra figlia o vostro figlio parla tedesco?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- No
Nein
- Sì, un poco: singole parole come, per esempio, «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Sì, abbastanza bene: frasi semplici come, per esempio, «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Sì, molto bene: fluentemente; la mia figlia o il mio figlio può esprimersi in tedesco senza fatica.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. Da quando vostra figlia o vostro figlio parla tedesco?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- Non parla ancora tedesco.
Es spricht noch kein Deutsch.
- Da alcuni mesi
Seit einigen Monaten
- Da circa un anno
Seit ungefähr einem Jahr
- Da quando ha iniziato a parlare.
Seit es sprechen kann

10. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio racconta qualcosa in tedesco?

(per esempio, ai genitori, ad altri bambini, ai parenti, ecc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Mai
Nie
- Raramente
Selten
- Di tanto in tanto
Manchmal
- Sovente
Oft

11. Vostra figlia o vostro figlio pone domande in tedesco?

(per esempio: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?») (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Mai
Nie
- Raramente
Selten
- Di tanto in tanto
Manchmal
- Sovente
Oft

12. Vostra figlia o vostro figlio conosce e utilizza le seguenti parole in tedesco?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen

- No
Nein
- Sì
Ja



schneiden

- No
Nein
- Sì
Ja



schlafen

- No
Nein
- Sì
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- No
Nein
- Sì
Ja



ziehen

- No
Nein
- Sì
Ja



kochen

- No
Nein
- Sì
Ja



werfen

- No
Nein
- Sì
Ja



schreiben

- No
Nein
- Sì
Ja



trinken

- No
Nein
- Sì
Ja



rennen

- No
Nein
- Sì
Ja



Jacke anziehen

- No
Nein
- Sì
Ja



telefonieren

- No
Nein
- Sì
Ja



- Non sono in grado di valutare quali parole conosce mia figlia o mio figlio.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. Vostra figlia o vostro figlio capisce le seguenti domande in tedesco?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

"Wo ist das Fenster?"

No
Nein

Non sono in grado di valutarlo.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

No
Nein

Non sono in grado di valutarlo.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì
Ja

"Wie gross bist du?"

No
Nein

Non sono in grado di valutarlo.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì
Ja

"Willst Du mitspielen?"

No
Nein

Non sono in grado di valutarlo.
Das kann ich nicht einschätzen.

Sì
Ja

14. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con bambini che parlano tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente
Selten

Una volta per settimana
Einmal wöchentlich

Più volte per settimana
Mehrmals wöchentlich

Quotidianamente
Täglich

15. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio ha contatti con adulti che parlano tedesco nel vicinato o nella cerchia dei conoscenti o dei parenti?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Raramente
Selten

Una volta per settimana
Einmal wöchentlich

Più volte per settimana
Mehrmals wöchentlich

Quotidianamente
Täglich

16. Con quale frequenza vostra figlia o vostro figlio guarda delle trasmissioni televisive (o altri media digitali) in tedesco?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Raramente
Selten
- Una volta per settimana
Einmal wöchentlich
- Più volte per settimana
Mehrmals wöchentlich
- Quotidianamente
Täglich


17. Vostra figlia o vostro figlio conosce dei racconti in cui si parla tedesco (canzoni o rime)?

Kennt Ihr Kind deutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No
Nein
- 1–3 racconti
1–3 Geschichten
- 5–10 racconti
5–10 Geschichten
- Più di 10 racconti
Mehr als 10 Geschichten


18. Vostro/a figlio/a frequenta momentaneamente una struttura di custodia complementare alla famiglia in lingua tedesca?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutschsprachige Einrichtung?

- Sì Da quando?  (mese/anno)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

Nome della struttura / asilo nido, famiglia diurna, gruppi di gioco:
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:



Indirizzo: 
Adresse:


Numero di ore per settimana:
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 ore
1-3 Stunden
- 4-8 ore
4-8 Stunden
- 9-16 ore
9-16 Stunden
- Più di 16 ore
Mehr als 16 Stunden

- No
Nein

19. Osservazioni generali (per esempio concernenti il questionario, le conoscenze linguistiche della vostra figlia o del vostro figlio, la frequentazione di un'istituzione, ecc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):


.....
.....